

حيات

اداره مركزى :

آنقره ده ، معارف امينلىكى يانئدهكى دائره

استانبول بوروسى :

استانبولده ، آنقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

نسخه سى هر برده 15 غروشمه .

سنه لى پوسته ايله 7,5 ليرا .
(جنبى مملكتلر ايچين 7,5 دولار) .

ابونه . علان ايشلارى ايچين استانبول بوروسنه
مراجعت ايديلير .
يازى ايشلارنىك مرجعى آنقره مرزبدر .

ميانه دأما ميانه ... دنيايه دأها مروق حيات قاتالم ... !

- نيجه -

4 نجى جلد

آنقره ، 31 مايس ، 1928

صافى : 79

مجموعه مز ، بوسنه نك قزبانه بايرامنى عزيز قارنلارينه تبريك ايدركمه كنجلك و مملكت ايچين سعادت نميلاريني تكرر ايدمه .



مصاحبه

كنجلك بولى

اون دو قوزنجى عصرده كى فكر جريانلارنى
وبالخاصه فرانسز ادبياتنىك صوك صفحه لارنى
آز چوق بيلن بر قارئك هيچده مجهولى اولمايان
بو سطرلرى او قودقدن صوكرا ، بردن بره ،
بيلمم ناصل بر توارده ، استقلال حربندن
صوكرا كى « توركيه » نى خاطر لادم . فى الحقيقه ،
آراده او قدر بويوك بكزه ييشلر واركه ، بونلرى
كورمه مك ، خاطر لاما مق امكانلار كى ...
بويوك ظفردن صوكرا ، بوتون « وسطاى »
مؤسسسلردن قورتولار ق عصرى بر جمعيت
وعصرى بردولت قورمق ايچون چالیشان بوكونكى
توركيه ده ، هر شيدن اول « علم » ، « اختصاص » ،
« اصول » ، قيمت ويرمك ايستيور ؛ مادی ومعنوی
هر ساحه ده يوكسهلمه نى يالکز بوندن بکليور ؛
موجود مؤسسسلر نى بوروخه كوره تنسيق
وتنظيمه ، ويا بو ذهنيت كوره يکي مؤسسسلر قورمق
چالیشيور . « لاييق دولت » ك معارف مؤسسسلر نده
« دينى تلقينلار » ك آرتق یری قالمامشدر ؛ بناء عليه
كنجلكك روحنده دينك براقدينى بوشلنى
يالکز « علم » له ددل « مفكوره » ايله روده
دولدورمق ، او كا يکي بر يول چيزمك مجبورى
قارشيسينده يز . بوكونكى كنجلك ، كنديسنه
مادی ومعنوی ساحه ده يول كوستره جك ،

و « علمك استقبالنه » قارشى نهايتسز بر ايمان
اوياندير ييور . « تن ، رونان » ، وبالخاصه بويكى
دينك عاداتا پيغمبرى اولان « برتلو » ، كنجلك
اوزرنده چوق مؤثر اوليورلر . فى الحقيقه ،
اون دو قوزنجى عصر ك مثبت ونظرى علم ساحه .
سنده كى الك بويوك ترقيلرى ، ۱۸۷۰ دن اولدر ؛
حتى فرانسه ده بيله ، بو ذكر ايتديكمز عالمرك
شخصيتى ، ۱۸۷۰ دن اول پك اعلا تبلرايتمشدى .
لاكن ، او وقته قدر آنجاق دار بر محيطده حاكم
اولان بو عقيدلر ، مغلوبيتدن صوكرا ، عمومى بر
ايمان حالى آليور . او زمانه قدر اكثريا
اسكى عنعنلر ك تاثيرى آلتنده ياشايان رسمى
مؤسسسلر ، آلمان موده لارينه كوره تنسيق ايديليور ؛
آلمان ياده اولدينى كى فيلولوژى ، آر كه اولوژى ،
تدقيقاته بويوك بر اهميت ويريلكه باشلانيور ؛
يعنى ، يکي مؤسسسلر آچيليور ؛ وبوتون بونلرده ،
اسكيدن اولدينى كى كله جيلكه ، خياله ، شخصى
ذوقه ، كهنه عنعنلره دكل ، مثبت وقعه لره ،
اونلر ك اصول دائره سنده تحليل وتصنيفنه ، تركيبنه
چالیشيليور . خلاصه ، يکي فرانسه نى قورمق
ايچون « مثبت علم » ه استناد ايديليور ؛ وبوتون
فكر ، فلسفه ، صنعت جريانلارى بويوك تاثير
آلتنده قاليور ...

كچن كون ، « صوروبون » مدرسلرندن
« دانيه لمورنه » نك ، ۱۸۷۰ دن برى فرانسز
ادبيات وفكر عالمنده كى جريانلارى خلاصه ايدمه
يکي بر اثر نى كوزدن كچير ييوردم . معاصر
ادبياتدن بحث ايدمركن ، مورخك ، شخصى
ذوقلرينه وتمايللرينه مغلوب بر منقد وضعيته
دوشمه مه سى ، حتى بوتون آرزو واهتماملرينه
رغما ، چوق مشكلدر . ايشته ، شيمدى يه قدر
نشر ايتديكى اثرلره ، فرانسز ادبياتى تاريخى
تدقيقاتنده بالخاصه « اصول » اعتباريله ايجه
يکيلكلر ميدانه كتيره ن بومورخك ، معاصر
ادبياتى تدقيق مشكلاتى ناصل اقتحامه چا .
ايشديغنى آكلامق ايستيوردم . يكانه مقصدم بويدى .
ذوقك ومسلكلر ك تكاملندن بحث ايدن ايلك
قسمك برنجى بابى ، ۱۸۸۰ تاريخلرينه دوغرو
علمك معنوى نفوذ نى ايضاحله باشلايور .
۱۸۷۰ مغلوبيتى ، فرانسه نك متفكر صنفى
آراسنده دهرين برانتباه اوياندير ييور ؛ آلمان يانك
نهن غالب كلديكى اوزون اوزون آراشدير .
بيورلر ؛ نهايت ، « مكتب خوجاسى » نك ،
ولا بور اتوارنده ، كتبخانه سنده چالیشان « عالم » ك
يعنى « علم » ك آلمانلره حربى قازانديرديغنى آكلايورلر .
بو اعتقاد ، فرانسه نك اودور كنجلك كنده « علم » ه

آرييل ياخود خاينك ميان

محرری : آندره موروا

دوشمېدې . ميسيس شللي قېزليڼه ، قارداشلىرى ايله پك قونوشمالرېنى توصيه ايدېوردې ؛ قېزله صيقيليور كې ايدې . عادت يريڼې بولسون ديه يڼه نوئل حاضرقلريڼه دوام اولونيوردې اما هر كسده براسته كسزلك واردې ؛ ديرليكسزلك كيرمه مش اولرده پك طاتلى اولان او كوچوك سور پريزلر اشتهاسزجه ، زوراكي بر نشته ايله ترتيب ايدليوردې .

يالكنز اليزابت كيزليجه شللي به صادق قالمشدى . فقط اوده ، قارداشنه قارشى بسلېيكى حيرانلق حسنه ، كوئندن كونه ده صوغوق بر حال آلديغى ، قاچاماق يوللري آرادىغى حس ايتديكى خاله زاده سى هارريه تك ، مع التأسف اشتراك ايتديكى كوريوردې .

هارريه تك اوقسوردن آلدينى او هيچانلى وتعقيبى مشكل مباحثه لرله طولو مکتوبلر اوني تعجيز ايتمش وانديشهيه دوشورمشدى . غودوينك ائرنډن آلتمش سطرلر اوني صوك درجه ده صيقيور ودها زياده ده قورقوتيوردي . كوزل قاديئرلك تهلكى فكرلردن حظ ايتديكى نادرده . انتظامك شكل طبعيسى اولان كوزلك ، جوهرى اعتباريله محافظه كاردرد . او ، مؤسس دېنه مظاهردر وحضوريله ، اونك آيتلرېنى تزيين ايدر ، مشترېك لك اي يارديجيسى دائما زهره اولمشدر .

كوزل هارريه تك شېبه سنى اويانديران اومكتوبلري اولا آتته سېنه ، اونك توصيه سى اوزرينده باباسنه كوسترمش ؛ باباسى ده او عقیده لرك پك منفور شيلر اولديغى سويله مشدى . هارريه تك اطرافنده هر كس ، كنج شالينك آتېسى فنا كوريوردې . دليلكلى ايله هر كسى كنديسنه دشمن ايدن غريب بر آدمه وارمق طوغرى اولورميدى ؟ هارريه تك ظرافتى ، جواره ويرين بالورلى ، هر كسى كندينه غبطه ايتديرمكى پك سوردې . نكاحه بيله حرمتى اولمايان بو جوشقون روحلى آدمك ياننده كچيريله جك حيات كيم بيلير نه ييجم برشى اولور . هم طوغرىسى دينده ، دوشونولمكه لايق برشيدى .

پرسى كلردن اول ايكي قيزك آره سنده خيلى شدتلى مناقشدر اولمشدى . اليزابت ، قارداشنى مدافعه ايدېوردې . هارريه تك ناصل اولوبده ، غرورېنى تظمين ايدمه جك برقاج واهى شيشى ، عمرېنى انسلارك لك خارق العاده سى ياننده كچيرمكه مقايسه ايدمه يليوردې . هارريه تك جواباً :

— سز ، ديوردې ، قارداشكزى پك شايان دقت بر انسان اوله رق كوستريورسكز . فقط بن ، حقيقتاً اوله اولوب اولديغى نه بيله يم ؟ بز هې كويده ياشادق وهر شيك جاهلي يز . بتون بيوكلرمز ، حتى پارلنتو اعضاسندن تجربه كورمش برذات اولان پدر كز ، پرسينك فكرلرېنى شايان عتاب بوليور . اونك برداهى اولديغى فرض ايدم . اوحالده اونك محرميته كيرمكه بن نه حق وار ؟ بن ، پك آتشين غيظه سنك حقمده قوردېنى فكرك نه قدر دوننده اولديغى آ كلادېنى كون ، برابر تأسيس ايدمه جكمز اوحيات يأس وفتوره منجر اولمازى ؟ بن ، بتون ديكر قيزلره پك بكمزه بن ناچيز برقيز جفزم . اوښى خيالنده پك يوكسلتدى . بن اصل حالى بريلسه ، چوق حيرت ايدمه جكمز .

بويله برتواضع السانى شېبهيه دوشورور ، عشقده بو قدرانى محاكه يوروتمه سز . شللي كلير كلز اليزابت اوكا هېسى آكلاندى . شللي هارريه تك اوينه قوشدى . اوني ، اليزابتك سويلديكى كې ، صوغوق وكېرلى بولدى . هارريه تك شلليكه ، حقمده كى اتهاملري جرح ايتمه سنى بيله بكمه يور ، ساده جه كنديسنى راحت برافاسنى ايتيور ؛ اوني ، هر خصوصده رېى اولدينى ايچون مؤاخذه ايدېوردې . شللى :

— اما ، هارريه تك ، ديدى ، بن طوغرولى آشكار اولان محاكه لرله ايدنديكم قضاعتلري اعتراف ايدمه مه هم قانون طبيعته مغاير ، پك چيركېن برشى

برنجى قسم

— IV —

ميشه ايله صارماشيق

نوئل يورطيسندن برقاج كون اول ميستر تيموتى كنج پرسى شلليكه قلمه آلدينى آيتيرى شيلرك طبعى اصرار ايله طلب ايتديكنه دائر ، ميستر ستوقدال اسمنده لوندره لى ناشرك برندن بر مکتوب آلدى . ستوقداله « سنت ايسويين ياخود كللى صليب » عنوانى ، الكمخرب فكرلر ايله مالا مال بررومانك مسوده لرى توديع اولمشدى ؛ بوفضيلت صاحى تاجرده اوقدر شايان حرمت برذاتك اوغلنك تهلكى بر يول طوتديغى كوروب انديشهيه دوشديكى سويليوردي . بر عائله باباسنى ايقاظى وبالخاصه كنج ميستر شلليكه ، كنديسنى باشدن چيقاران جعفرسون هوغ اسمنده برآرقداشى بولنديغى اونك نظر دقتنه عرض ايتمكى كندينه وظيفه بيلمشدى ؛ بو جعفرسون هوغدن ، شمالى اي بر تورى عائله به منسوب اولقله برابر ضلالت صاميش ، ايمانسز ودوشونجه لرى تهلكى بر كنجدر ديه بحث ايدېوردې . ميستر تيموتينك ايلك ايشى ، طبع اجرتى اوله رق بر پنى بيله ويرمه جكنى ميستر ستوقداله بيله يرمك اولدى ؛ بوده ناشرك معنوى و عقيدوى انديشه لرينى تزييد ايتدى . صوكره ، نوئل تعطيلنى « فيله پله يس » ده كچيرمك اوزره او هفته ايچنده كله جك اولان اوغلنه انتظاراً عادى اوزره ضبط وربطسز ، هم حسپرورانه ، هم تهديد آميز ؛ هم طنطنه لى ، هم ده كولونج برنطق حاضرلادى . ميستر تيموتى بو طرز اديده جدا استاد ايدى .

محاكه يوروتمكه شيمدى به قدر كېسه اقناع ايدمه مشدر . هله بر بابانك محاكه يوروتمكه اوغلنك فكرلرېنى تبديل ايدمه بيله جكنى ظن ايتك ، محاكه سوداسنه دوشن حنتك صوك درجه سيدر . باباسيله قونوشدينى اوطه دن چيقاركن شلليكه قلبنده ، عائله سنك كوستردىكى احققله قارشى برحمت ، ميستر ستوقدالك برجنتامنه ياقشيمه جق طرز حركتنه قارشى حقلي برتهور ، يكانه دوستى جعفرسون هوغه قارشى ده هر زمانكندن فضله بر مربوطيت واردى . هان او آقشام هوغه بر مکتوب يازوب دردلرېنى دوكدى :

« بوراده هر كس بن قضاعتلرې شايان نفرت بولوب اولره هجوم ايديور . بن ، هر كسك حقير كوردېكى ، رد ايتديكى برآدم . . . مدهش بر فورطنه طويلائيور . بكا كلنجه بن سكومى محافظه ايديور و ، متهور برذاتك اوزرنده يوكسلن برقرار كى ، آياقلمك اوچنده كى طالع لرك بيهوده صولتنى كوردكجه تبسم ايديورم . بابامى تنويره چالشم . ميرابيله ديكتو ! [۱] سرد ايتديكم دليللري بر مدت ديكله دى . قدرت ربانيه تك طوغريدن طوغرى به مداخله سېنه امكان اولمادىغى قبول ايتدى . بويوچى قاديئرلك ، خيالترك واقفانوى ديكر معجزه لركده حقيقته بكمزه مديكى قبول ايتدى . فقط بن ، ايكيمزك بويله تام براتفاقله تصديق ايتديكمز حقيقتلري اونك كندى اعتقادلرېنه تطبيق ايتمه قالفجه او برندن قالدردى وښى بر تك دليل ايله الزام ايتدى ؛ بر تك اما ايدى بر دليل : « بن اينانيورم ، چونكه اينانيورم . » آنهم ايسه بن شيمديدن ، ايليسلر ديارينه كوتورن بيوك يولى طوتديغه قانع وقير قارداشلمك اخلاقي افساد آرزوسنده اولديغى ظن ايديور . بتون بولر نه كولونج شيلر ! »

اوله تعطيل زماننده پك نشته لى اولان او خلقى ، بو حادته دن صوكره حزنه

[۱] Mirabile dictu ديله قولاي !

کنجک دائر دوشوخی

رومک کنجکی

اختیار و ازلی تاریخک قید ایتدیکی یکیلکر
هپ کنجکک ظمزلیدر. سیاست واداره انقلابلری
یابانلر ، هپ آلرنده یکیلکک مشعللری طوتان ،
شعرده و صنعتده دیکشکک وجوده کتیرنلر ، هپ
دوداقلرنده کوزهللکک الهی ترغی طاشیان کنجکلر
دکلیدر ؟ ...

یالکز دقت ایدلم که بو یارایچی قدرت ،
باشک کنجکلکندن زیاده روحک کنجکلکنده در .
بجه اختیارلق ؛ مضاد مثل قابلیتک آراسندن اول
عاده و عنعنیه تابع اولوشده ، اطراد و یکنیتییه
مغلوبیتده در . روحلرنده ارادهک سوغه یین مقدس
آتشنی آله ولسدیره نلر ، دائماً کنجکلر . ایشته
حقیقی کنجکک ...

اولور. دین خصوصنده کی اعتقادلرم بنی قارداشلک ، دوستلق ، عاشقلق صفتلرندن
ناصل محروم ایدمیلیر .
هارریت :

— پک اغلا ! دیدی ؛ سز ایستدیکی کزی دوشونه بیلیرسکیز ؛ بئم هیچ
امورمه دکل . فقط بختی سز ککنه باغلامای طلب ایتدی .
شالی قادینلرک لاقیدینسی ، آفریقانک مرکزنده کی کچه لر کی آنی اولورق
چوکیورن او لاقیدی یی دهایکی کشف ایدوردی . اورادن چیقدی یی زمان آلندن
دلی کی ایدی . چیللق و بوز کی صوغوق اورمانلر آراسندن یواش یواش
فیلدپله یسه عودت ایتدی و اوستنک باشنک قارایچنده اولدیغنک فرقنه بیلل و ارماندن
کیجه نک برقسینی ، کنجکک عشقلرینه ده قورلق ایتمش او کوی قبرستانده طولاشمقله
کچردی . صباحک ایکسینه طوغری اوه دوندی و طولو بر طبانجه ایله اوقارمه
قاریشیق کیمیاخانه سندن آلوب کتیردیکی چشید چشید زهرلری باش اوجنه قویوب
یاندی . فقط جسدینی بولنجه آلزابتک طویه جنی کدری تصور ایتک ، کندیسی
تولدورمه سینه مانع اولدی .

صباحلین هوغه برمکتوب یازدی . هارریتک شخصنه قارشلی ، حتی تیوتییه
ویا میستر غرووه قارشلی هیچ برکوجه نیکلک اظهار ایتیوردی . بوجامعه دن یکانه
مسئول ، تعصب ایدی . « دوستم ، تعصبی اصلاً عفو ایتیه جکمه بوراده عهد
ایدیورم ؛ بو عهدمه خیانت ایدرسه بنی لایتناهیست چارسین . اساس اعتبارله
انتقام فکرینی قبول ایتهم ؛ فقط تعصبدن انتقام آلق ایستهمکی ، یالکز
بوانتقام فکرینی مشروع بولیورم . هر سرست آغی ، بو عهدی یرینه کتیرمکه
حصر ایده جکم . تعصب جمعی خراب ایدیور ؛ اک عزیز ، اک طاتلی باغلری
قوپاران باطل فکرلر جسارت ویریور . آه ! بن منتقم اولنی ؛ او ابللیسی آزه جک ،
طوه دینی جهنمه بر دها چیقماق اوزره تکرار یووارلیه جق ؛ نهایت دنیسانک
هر طرفنده کنیش فکریلکی تأسیس ایده جک آدم اولنی نه قدر ایستردم .

« عطشی تسکین اولماز بو حسی ، شعرلرمد بر آز تطمین ایده بیلل جکمی امید
ایدیورم . غفرتک بنی ناصل یارالادیغنی کوره جکسکیز ، طویه جکسکیز . « او »
[۱] آرتق بئم دکل ! « او » بندن ، ربی اولدیم ایچون نفرت ایدیور ؛ اولجه
کندی ده اولله ایدی ! آه ! تعصب ! بوسوک اعتسافی عفو ایدرسه ، آلهر
بنی آزسین ! (آلهر حدتک نه اولدیغنی بیلورسه) ... عفو ایدک ، عزیز
دوستم ، بتون بو عشق احترامنده خودکاملق بولماسندن قورقیورم ؛ چونکه
بکا هر آن قلبم باطلیه جق کی کلیر . بو حسدن اوزاقلاشق ایستیورم ؛ او ،
خودپسندانه برحس ؛ حال بوکه بن حسلمک باشقلری ایچون اولماسنی ایستیورم ...

کنجکی ابدیله شدیرمک چاره سنی وورنونک
آشپسندن زیاده روحک عصاره سنده کی تازه لک
وسریئلکده آرامای . دوشونوش ، دیوش ،
یاشایش طرز لرینک عنعنیه قابوغیله قابولانماسنه میدان
ویرمه یین ، بونلر اوزرنده ابداع قابلیتینی دائماً دیری
طوتان نسل ، اصل روح کنجکلکک آناختارینی
آله ایتمش دیمکدر .

کنجکک و مدنیت

انسان موصوفنه عطف ایدیلن « ابتدائی »
« مدنی » صفتلری بن نهایت شوقطیه باغلا یورم .
« ابتدائی » ، طبیعته اسیر « و » مدنی ، طبیعته
حاکم « مفهوم لریله توأمدر . مدنیت ، اک کنیش
معناسنده طبیعته حاکم . اولوش یوللرینی کوسترن
بر رهبردن باشقه برشی دکل ...

طبیعته حاکم اولق ایچون طبیعته أسارت باغنک
چوزولسی لازم . بو ایشده یاشک و روحک کنجکلکی
بزه قوت ویره جک . آنجق اونک ویردیکی ایمان
ایله درکه مدنیتک ساحه سنی آرتیراجقز ، اسانلری
کندیسنه دوشور کورتوره جکیز . « یکیلک » ،
« یوکسلنه » و « تنوع » و حققرینی طاشیان
« مدنیت » ، کنجکک قوتندن محروم بولندقجه ،
بالمقابله روخنده بو وصفلرک تحقیق ایچون حدودسز
بر عشق بسله یین « کنجکک » مدنیتدن آیری اولدقجه
بونلرک هربری بر اوکسوز وضعیتنده قالا جقلر ...
مدنیتک استنادکاهی « کنجکک » ؛ « کنجکک » ک
معبوده سی مدنیتدر ...

کنجکک و وطن

عصرک فکر اساننده بونلردن فضلله قوللانیلان ،
صرف ایدیلن هانکی کله وار ؟ دورک علمی ،
فلسفه سی ، صنعتی ؛ دائماً دیلنده « کنجکک » ایله
« خلق » ی کزدیریور . مدنیتیزک دیل و کوکل
عبادتی ؛ هپ بویکی کله ایله در . طبق دونکی دین
دورینک « توحید » نده یاشایان کله لر کی ...

بکا کلنجه ، بو مجادله ده ثولکی نه قدر آرزو ایدردم ! اوت ، سکونی آنجق
اولله بوله جنم ... اتحار بر جنا یتیدر ؟ دون کیجه باش اوجده طولو بر طبانجه
ایله اویورم . قیز قارداشلی ، سزی کدرلندیرمکدن قورقامش اولسه یدم سزله
آرتق صوک وداعی ایده جکدم .

فیلد پله یسده کچیریللرک دها اون بش کونی واردی . حدتلی بر بابا ایله
بر آننه نک ، اندیشه لی چوققلرک آره سنده یاشانیه جق بوکونلر ، نه حزیندی .
هارریت آلزابتک دعوتلرینه رغماً ، فیلد پله یسه ککک ایسته میوردی . دائماً
طوغری خبر آلان کمسه لر اونک ، طانمادقلری بر آدمیه نشانلاندیغنی کیزلیدن
کیزییه خبر ویریورلردی .

آلنی ، باشقلرینک سعادتق منظره سی ایله تسکینه چالیشق ایچون شالی ،
بربرلرینی هیچ کورمه مش اولان قیز قارداشلی ایله دوستنی نشانلامنی قورمشدی .
هوغه قیز قارداشک ، اینی نیتلر ، تعصبه قارشلی کین و نظم خطالری ایله طولو
منظومه لرینی کونده ربوردی . قارداشک او کرتدکلرینی عیناً قبول ایدن آلزابت
شعرلرنده : « هرکس قارداشدر ، دیوردی ؛ هرکس بربرینک قارداشیدر ،
صوبا آلتنده بلی بوکولن آفریقالی ایله سرت یورکلی انکیز بیلل ... » بواسلویده
جوشقون بتون براوزون منظومه یازمشدی . شالی بالمقابلله هوغک منظومه لرینی ده
آلزابت کوستر و بونلرک فوق العاده کوزل اولدیغنی سویلردی ؛ اونلرده شالی
یکی یتشمش بر میشه یه ، هارریت غرووده آغاجی صارددقن صوکره محو ایدن
صارماشیغه بکزه تیلیوردی . شالی ، هوغه یازدینی جوابده دیدی که :

— صارماشیغک ، میشه یی محو ایتدکدن صوکره استهزا ایدر کی کیروب
اونک یاننده کی چامه صارلدیغنی سوبله مکی اونوتمشکیز .

میشه نک یاننده کی چام ، زفکین اراضی صاحبلرندن وسالم عقیده اربابندن
میستر هلیاردی ، صانکه جناب حق بو آدمی صرف ، قاریسینی جوارده ویریللرک
بالورلر کونورسین دیه یارامشدی . « او ، بئم ایچون آرتق الی الابد غیب اولمشدر !
قوجه یه واردی ! بر طوپراق کسکینه واردی ! قوجه سی کی اوده غیر حساس
وقابا بر ماده اوله جق . بر جوق کوزل امکانلر صوله جق ! آرتق بوندن بحث
ایتمه دوستم . »

هوغک ، نه قدر تقدیره سزا بر آدم اولدیغنی باللات الیزابتکده کوروب
آ کلایه بیللمه سی ایچون اونی ، فیلد پله یسه دعوت ایتکی ایستیوردی . فقط ،
اوغلنی باشندن چیقاران بر کنج حقنده ناشرک بیلدیردکلرینی اونوتامش اولان
میستر تیوتی ، بو دعوتی منع ایتدی .